

BALVART DE SITGES

SETMANARI CATALA

REDACCIÓ Y ADMINISTRACIÓ: Carrer de Sant Pere, núm. 6

PREUS DE SUSCRIPCIÓ:

SITGES, trimestre, 1'50 pessetas
ESPANYA, id. 2 id.
ESTRANGER, any, 12 franchs

«Anuncis, Esquelas, Remitits y Reclams
à preus convencionals

Els de la primera pàgina's pagarán doble

NO'S TORNAN ELS ORIGINALS

ANY III

SITGES, 9 DE AGOST DE 1903

NÚM. 106

La forsa del mar transformada en energia

Aumenta cada dia l'espectació y sóvintejan las visitas a «Las Forcas» pera sapiguer en quin estat se trovan els trevalls, que baix intel·ligent direcció's practican en aquell lloch de nostra pintoresca costa.

La esquisita amabilitat dels senyors Ibañez y Torrentegui, fa que tothom trovi curta la visita, y agradosa la conversa, s'enteri ab facilitat de las grans ventatjas que pera l'industria reportaria el nou invent, y s'interesi y desitji que'ls calculs tan sabiament obtinguts en teoria, tinguin complerta realisació en el terreno de la practica.

El distingit capitá d'inginyers senyor Ibañez, ab una deferencia que nosaltres fonament li aghrim, ens ha proporcionat dos hermosos articles, que ab la seva autorisada firma, va publicar un diari de Madrid de gran circulació. En ells exposa científicament y ab abundó de datos la base del seu sistema, de gran aplicació pera la transformació en energia eléctrica y son transport a llunyanas distancias, fa a continuació atinadas consideracions sobre el probable encament del carbó mineral, explicant els inconvenients que's presentan pera aprofitar altres forsas que proporciona la Naturalesa y explica ab infinitat de detalls l'immensa revolució que produhria en el mon industrial, la felis solució del problema plantejat.

Els resultats que daría el nou sistema no poden ser més practichs y positius. El treball del home considerat com màquina (sens esforços muscular), valdria un céntim! suposant la jornada de deu horas. Transformada la energia eléctrica en calor, el cost del necessari, pera la cocció dels aliments d'una persona, no arribaria a sis rals al mes, obtenintse al ensemps per un preu insignificant la calefacció de las habitacions.

Además y resumint las moltíssimas aplicacions situadas en las costas, será cosa sumament fácil adoptar l'alumbrat eléctrich; en aquestas mateixas poblacions trovarán solució industrial y económica una multitud de problemas que avuy lluytan ab la necessitat de que el manantial eléctrich siga excessiu y ben barato. Las petites industrias instaladas en l'interior dels centres de població, sustituhirán els motors actuals y adoptarán aquest medi, que resultarà no sols més barato, sino més acceptable per no existir els fums que tan perjudican y vician l'ayre y no exigir instalació de calderas, deposits de carbó, materias inflamables, etc.

Passant per alt l'influencia que deixarà sentir en altres terrenes, pot assegúarse que baix el punt de vista social, la aglomeració no será necessaria en la major part de las industrias y repartit el treball, vindrá forsosament una major perfecció en la má d'obra y la baratura de tots els elements. Cada obrer en posessió de son motor podrá treballar en son domicili ab tota comoditat. L'abaratament permeterà substituhir el treball muscular per el de electro-motor, al proleta-

ri no se li exigirá la fatiga corporal que tant l'embruteix, sino la direcció intel·ligent que estimula y dignifica, y ab l'empleo d'aquesta forsa natural, haurem donat un pas de gegant en la vida del progrés, que'ns ha de conduhir al benestar de la humanitat y a la seva redenció pel treball y la practica de la virtut.

Lleó XIII, Papa social

(DE COLOBORACIÓ PARTICULAR.)

II

Es bastant extensa la encíclica *Rerum novarum*, per lo que farem un breu resum. (1)

Es partidari el Pontifex de l'opinió de quants s'interesan pel be de la humanitat, quan afirma que «no's trova ja quiscuna qüestió, per gran que siga, que ab més forsa que aquesta (la social) preocupi el pensament dels homes»; la califica de «difícil de resoldrer y no estar mancada de perill. Perque difícil es donar la mida justa dels drets y debers en que richs y proletaris, capitalistas y operaris deuen limitar-se. Y perillosa es una discussió que per homes revolucionaris y mal intencionats freqüenment se li dongui mala direcció, pera pervertir el judici de la veritat y excitar a la sedició a la multitud.» Alguns han sospitat si en las frases de que «si l'obrer dona sas forsas y sa industria, las deixa ab el fi d'alcansar el necessari pera viurer y alimentarse» y més tart al determinar el caracter de necessari (a la vida) del treball, si volia el Pontifex significar que l'obrer, te dret a un salari *minim*, es a dir a un jornal suficient per no morir de fam ab sa familia. També s'ha pretengut endevinar en el paragraf que diu: «que vinga algú a apoderarse y disfrutar del tros de terra en que deposita altre sont propi suhor, ¿ho permeterà la justicia?» una defensa d'aquellas doctrinas que volen que tot home cultivi el tros de terra de que's propietari; altres sols hi veuen una defensa del dret de propietat privada, de la que'l Pontifex se mostra un gelós defensor.

Refuta la intervenció del Estat en la familia, perque aquesta «dintre dels límits que son fi pròxim li prescriu, te en el procurar y aplicar els medis que pera son benestar y justa llibertat son necessaris, drets iguals, per lo menys, als de la societat civil» y solsament l'admet, quan «se trobi la familia en extrema necessitat» y «si dins la llar doméstica se presentés una gran perturbació dels drets mutuos».

Las classes sociales, no deuen estar ab pugna «com si els richs y els proletaris els hagués fet la Naturalesa per estar lluytant, els uns contra els altres en perpetua guerra»; necessita l'una de l'altre puig: «sense treball no pot haverhi capital, ni sense capital, treball». «Com procurar la concordia?; predicant a tots sos debers; y axis al proletari «li toca posar de sa part integra y fidel-

(1) Els extractes d'aquest document son presos de la versió oficial que's feu d'ella y que inserta Nití com apendix de son «Socialisme Católich».

ment el treball que lliure y equitativament s'ha contractat; no perjudicar de cap manera al capital, ni fer violencia personal a sos amos; al defensar sos propis drets, abstindres de la forsa y may fomentar sedicions ni ajuntarse ab cers malvats que enganyantlos, els posan devant irrealisables esperansas y grans promesas... Als richs y als amos, toca: que no deuen tenir als obrers per esclaus; que deuen en ells respectar la dignitat de la persona y la noblesa que a eixa persona afegeix lo que's diu caracter de cristià. Deber essencialissim del amo es no defraudar el salari, perque «mireu que'l jornal dels treballadors clama; y el seu clam repercuteix als oídos del Senyor dels exercits.» Y finalment, «no perjudicar en lo més mínim els estalvis dels proletaris ni ab violencia, ni ab engany, ni ab els artificis de la usura» la que «encara que més d'una vegada condemnada per sentencias de la Iglesia, segueix sempre baix diversas formas, la mateixa en sí; exercitada per homes usurers y copdiciosos».

Concibeix a la riquesa com a bens dats per Deu als homes pera son benestar, mirant als richs com administradors del caudal comú, y aixis després de recordar als poderosos que'ls hi deuen encomanar por, las extraordinarias amenassas que'ls hi fa Jesucrist, distingeix ab molta claretat, la justicia en la «opressió y l'us del diner» y si veu en el primer una lícita exteriorisació de la voluntat humana, creu que ab respecte al us «no deu tenir l'home las cosas externas com a propias, sino com a camuhs; es a dir, disposadas de tal manera, que facilmente las comuniqui ab altres, quan aquestos las necessitin. Per lo que diu l'Apostol: mana als richs de aquet segle... que donguin y que reparteixin francament». Es clar que ningú está obligat a viurer d'un modo que a són estat no convingués, pero «lo que sobri que's dongui d'almoyna». Aixó es lo que mana la caritat y a lo que no pot contradir la llei; més tart, recordant un tet de Sant Gregori Magno, segueix «aixis donchs, el que tingui talent, cuydi de no callar, el que tingui abundancia de bens, vetlli, no s'entorpeixi en eil al generositat y misericórdia; el que sábiga un ofici ab que defensarse, posi gran cuydado en fer al pròxim participant de sa utilitat y profit». Per acabar la discordia, predica remeys d'ordre moral cam «el renaixement de las institucions cristianas» y «la exaltació de la caritat» a la que de cap manera pot substituir la beneficencia del Estat; la Iglesia que en son naixement la posá en planta fins al punt de posarse en dupte de si existia la propietat privada, pel sol goig personal, vol avuy salvar al mon, aplicant virtut tant sublim «ab sas propias mans.» Reconeix que «del treball dels obrers surten las riquesas dels Estats», exigint la equitat, «que l'autoritat pública tinga cuydado del proletariat,» seguintse d'aquí: «que s'ha de tenir molt compte en fomentar totas aquellas cosas que's vegi que en part poden aprofitar a la classe obrera». Importa moltíssim «que no sigan del tot desgraciats, aquells d'hont provenen

aqueixos bens (materials) de que el Estat tant necessita.»⁽¹⁾ L'Estat no podrà intervenir per regla general, pero ha de mirar ab sollicitut y exten- dre sa acció, quan s'ataquin «la puresa de las costums... el dret d'altre, quan en la fàbrica treballin junts els dos sexes o be oprimissin els amos als obrers ab cargas injustas o con- ditions incompatibles ab la persona y digni- tats humanas... si's perjudiqués la salut ab un treball superior o no proporcionat al sexe ni a l'edat».

Ab especial cuydado deu atendre a eixos de- vers l'Estat, protegiut ab sollicitut als obrers, «perque la rassa dels richs com que's pot defen- sar ab sos recursos propis, necessita menos del amparo de la pública autoritat; el pobre poble com qu'està mancat de medis propis ab que de- fensarse, s'ha d'apoyar en gran manera en la protecció del Estat». Al ocupar-se de las cosas que deuen esser protegidas en el obrer, es fixa ab especial cuydado, en el descans dominical, puig fins Deu «va reposar el dia septim de tota l'obra que havia fet».

Deu posarsé un limit a las horas de treball ja que's precis «procurar que'l treball de cada día no passi de més horas, de las que permetin las foras»; el nen será objecte de principal atenció perà que «no's agafi la fàbrica o el ta- ller, avans que l'edat hagi suficientment enfortit son cos, sas facultats intellectuals y tota la seva ànima.» y a la dona's tindrà en compte la ocu- pació que exerceixi «puig hi ha certs treballs que no son propis de la dona nascuda per las atencions domèstiques».

EMILI ROMANO

Sitges, Agost 1903.

Entre socialistas

Escena de la vida íntima

entre un Company-amo y un Company-criat

Company-criat (entrant a l'escriptori del amo-company).—Has tocat?

Company-amo.—Sí. Fes el favor d'abaixar la per- siana de la finestra.

Company-criat.—Podias dirme ho fa cinch mi- nuts, quant t'he portat el cantí d'aigua.

Company-amo.—Perdona, fa cinch minuts el sol no hi era.

Company-criat.—Bona excusa! Però tu ets l'amo, y tu tens rahó! Es ben sensible per xó ser destorbat quan se treballa!

Company-amo.—A propòsit de treball; ja has res- pallat el meu vestit?

Company-criat.—Eh! quina precipitació! Una còpsa després de l'altra, per Deu! Primer tinch d'aca- bar un article per la *Recuperadora dels Criats*, de la qual soch redactor en cap.

Company-amo.—Procura d'enllestirte, si pots, que he de sortir per un recado urgent. Sobretot, ara que m'en recordo, vigila que avuy necessito dinar mitja hora abans. A dos quarts de dotze en punt se- ré a casa. Procura que tot estigui llest.

Company-criat.—A dos quarts de dotze? Es im- possible! Ja ho sabs que a las deu hi a la Reunió dels criats contra la barbarie dels amos.

Company-amo.—Ja no ho recordava. Paciencia; dinaré a la fonda.

Company-criat.—Calla, a propòsit de la Reunió, la Comissió executiva m'ha encarregat de demanar- te deu pessetas pels gastos.

Company-amo.—Cóm, jo he de contribuir als gastos?

Company-criat.—Te negarias potser a ajudar la caixa de la nostra pobra classe tan abandonada?

Company-amo.—Molt al contrari. Solament que deu pessetas...

Company-criat.—Si't semblan pocas dómen més.

(1) Aquestos son medis humans.

Company-amo.—Oh! no, n'hi ha prou ab deu. Aquí las tens.

Company-criat.—Bé. Si no manas res més vaig a acabar l'article y després te tespallo'l vestit.

Company-amo.—Me sab greu, però no tinch temps pera esperar. Dóm el vestit com está; el res- pallarás demà.

Company-criat.—Tú ets l'amo y pots fer lo que vols. Si t'agrada aixís, aixís sia!

Company-amo.—Donchs entesos. Dinaré fora de casa. A las set seré aquí per sopar.

Company-criat.—Va bé. Sempre a las tevas ordres.

Company-amo.—Salut.

Company-criat.—Salut.

* * *

Company-amo (tornant a casa a las set). El sopar está llest?

Company-criat.—Cóm, llest! No ho sabs que a la Reunió d'aquét matí havém decretat la vaga dels treballadors domèstichs?

Company-amo.—Ah! de debó?

Company-criat.—Me sab greu adonarme de que tú no estás al corrent del nostre moviment. Ab pe- na hauré de denunciar-te al Comité central.

Company-amo.—En resúm, hauré de tornar a la fonda també aquest vespre.

Company-criat.—A la fonda, per qué? No po- dém sopar a casa?

Company-amo.—Peró com que tú estás en vaga...

Company-criat.—Y bé, prepara'l sopar tú.

Company-amo.—Jo?

Company-criat.—Es clar. Que estás en vaga tú? Nò. Donchs te toca a tú.

Company-amo.—Molt just.

Company-criat.—Be t'ha costat prou. Vés no més d'anar-depressa, que tinch molta gana!

Per la traducció:

P.

En reduhida cambra
hont sols miseria hi n'ia,
sense pá en la garbera
pró si penas y dol,
un pobre home reposa
esperantne ¡ay! l' hora....
en que la mort se planyi
del seu amarch condol.
Tots los seus fills, rodeijan
aquell estimat pare,
puig la mort ne volteja
per llur vida segá'
y ab los ulls plorosos
y l'ànima oprimida
escoltan al seu pare
que aixins los hi parlá.
—Fills meus a qui tant aymo,
mà vida ja s'acaba
la llum de ma existencia
s'apaga per moments;
los meus consells seguiu-ne
per vostre be jo'ls dono
y's lliurareu de penas
y molts altres tormentis.
Fugiu d'aqueixa terra
hont rassa malahida
es beu la sanch del pobre
sens tenir compassió,
an aquí sols hi n'ia
la farsa y la mentida
y ratas sens entranyas
qu'esquilman la nació.
Marxeu a terra llunya
tant prest els ulls jo tanqui
puig en nació estrangera
sereu ben acullits,
y allí ab la testa alta
que'l treball dignifica
es guanyareu la vida
per vostres fills petits.
Y del tirá já lliures
rompuda ja cadena
que al paria n'oprimia
tenitlo exclavitzat,
ne cantareu un himne
de gloria y de lloansa
a la sublln paraula,

la hermosa Llibertat.
Aixís acabá el pare...
va encloure sa mirada
y acotxantse sa testa
son ànima volá;
y'ls seus concells seguintne
sos fills molt prest anàren
enjèndrant nova rasaa
vers un nou mon poblá'.

R. HÔME ES MUNDO

Un'altra enfonzada del cacich sitgetà

El Comité federal de aquesta vila, en poch temps ha produhit dos cops mortals al cacich de Sitges, ab gran sentiment de sos amichs incondicionals y dels seus aliats els socialistas de llautó, que tan apre- cian al cacich.

El primer *trastasso* que rebé el seu orgull, sigué en las passadas eleccions, en que apesar de que ell, trepitjant la llei s'hi oposava enérgicament, el Co- mité federal lográ, com ja saben nostres legidors, que'ls colegis electorals s'establissin en dos llochs diferents, conforme era de justicia.

L'altre l'ha rebut fa poch dias. Com diguerem, l'odiós cacich d'aquesta vila havia fet nombrar pera el càrrech de fiscal al senyor Folch, persona que co- bra del municipi com a veterinari municipal, y que per consegüent está incapacitat per exercir aquell càrrech. El Comité federal ha lograt fer revocar aquest nombrament, y en son lloch s'ha nombrat al digníssim compratici don Andreu Rubirosa y Mira- bent.

El nostre cacich al rebre aquesta nova bo- fetada va quedar groch de despit, pantejant de rabia al pensar en aquells seus ditxosos temps en que feya el miserable paper de *Antolín*, trepitjant honras in- maculadas, fent y desfent tot lo que volia a la Casa de la Vila.

Nosaltres, que tants favors hem rebut del amable cacich, fins al punt de que temps enrera aná va- rias vegadas a Vilanova al Jutjat, pera que l'Ajun- tament ens mogués una causa criminal; nosaltres, que compreném els seus *piadosos* sentiments, quan anys enrera instigava pera que's portés a presiri e digníssims y respectables compatricis; en fi, nosal- tres, agràhits a tan ilustre subjecte, li doném el més sentit pésam, per aquesta nova ensopegada.

Y com que no som rencorosos, y torném el be per mal, l'hi endressém desde ara el condol pera'l mes de Novembre, en que tota l'indignació d'un poble caurá sobre la seva casa ab l'anatema de tots els vehins, cansats de sufrir per tant temps l'odiós imperi d'un home que ha sigut l'únich mantenedor dels odis y lluytas locals.

Y el pésam el fem extensiu de bon grat als amichs intims del cacich, als socialistas que han callat com uns morts sempre, sense protestar dels seus desa- certs y aprovant inconcientment tot lo que li conve- nia. Al tractarse de la separació dels dos colegis, cosa tan justa, en Mitjans d'acort ab el seu parent, s'hi oposava publicament.

L'hora final del jou caciquista es va acostant, y avuy una empena y demà un altra, s'arribará al terme tant desitjat pels bons fills d'aquesta vila, co- ronant aixís la bella obra de pacificació a que nosal- tres hi hem portat el nostre humie gra de sorra.

Y ara ens toca donar una franca y entusiasta enhorabona al Comité Federal de Sitges pel éxit de sos treballs contra'l caciquisme.

De Sant Pere de Ribas

Ja tením aprovats per el Governador els Estatuts qu'han de regir al «Centre Catalá», quin local está situat a la plassa del Centre, núm. 2 bis.

No cal dir que tots els catalanistas ribetans estém d'enhorabona, donchs ara tindré un lloch ahont podrém reunirnos ab tota llibertat pera llur propa- ganda de las sanas ideas del Catalanisme; essent en- coratjadora la llista de socis de que consta fins a la fetxa, que arriba a setanta, y que'ns consta aumen- tará dintre curt temps.

Componen la Directiva en Francisco Mestre, president; Joan Montaner, vis-president; Joseph Giralt, secretari; Joseph Guillaumes, vis-secretari; Pau Esteve, tresorer; y en Joseph Rossell y Francis- co Bertrán, vocals.

L'inauguració a ben segur hauria sigut el diumenge prop-venent a no coincidir ab el gran Tríduo que l'Apostolat de l'Oració celebrarà en honor del Sagrat Cor de Josús en els dies set, vuit y nou del corrent.

—Fa alguns dies que corren per aquet terme alguns homes sospetxosos qu'han alarmat quelcom al veïnat, principalment als dels barris y casas dels aforas.

A las onze del vespre del diumenge, en la barriada de «Las Torras» s'en adonà un vehí que en la casa coneguda per «Can Jacas» hi havia un home a la taulada; y encar que sortiren tot seguit alguns del somatén no pogueren donar ab-ells, donchs las *ratas* habían sentit soroll y ja habían escapat.

Si be d'un quahnt temps a aquesta part sovintet pagan el patóls conills y gallinas, no obstant, intents tan atrevits com l'esmentat feya molts anys no s'en había registrat ca.

Será qüestió, donchs, de fer obrir els *diquens* y afilar las unglas a la *marcuri*.

X.

6 Agost de 1903.

A la bella artista

Srta. D.^a Teresa Asprer

Com l'ona magestuosa s'alsa irada,
moguda per lo vent de la tempesta,
cobrint de blanca espuma platejada
l'ample llavi de mar en só de festa:

Cóm l'álga real quan vé'l nou día
se remuntá airosa a les estrelles
assadollantse de amor y poesia
al escalf de tantas maravillas:

Aixins son esperit prenent volada,
als primers raigs de la bella aurora,
en brassos del geni cnamorada,
lleugera volas del ample espay senyora:

Sublim com l'álga n'és ta pensa:
com l'ona magestuosa ta mirada:
ruxims d'inspiració arreu ne llensa,
si'l vent del amor la té abressada.

Vola, vola sempre enlaire, on bella nina,
com rossinyol en als del amor:
deixans sentir ta dolsa veu divina
pera consol de nostre pobre cor.

R. A. S.

NOTICIAS

Ha sigut elegit Pare Sant, l'èminentíssim cardenal Sarto, patriarca de Venecia, qui ha adoptat el nom de *Pío X*. El nou Papa, es un varó d'un talent extraordinari, humilíssim y caritatiu, y dotat de inmillorable condicions per ocupar la cadira de Sant Pere, havent sigut rebuda sa elecció ab gran entusiasme per tot el mon catolich.

Deu vulgui concedir a *Pío X* molts anys de vida, pera l'engrandiment de la Iglesia Católica.

Ab aquest número fa dos anys que's publica BALUART DE SITGES, y al consignarho ab orgull, fem constar públicament que continuarem defensant sempre els mateixos ideals catalanistas y combatrem ab la mateixa energia que fins ara, totas las plagas y patums caciquistas, que tan mal han fet a la nostra vila, fins a deslluirla completament.

El día primer d'aquest mes, van pendre possessió de sos càrrechs, conforme mana la lley, el nou jutje municipal, don Rafel Llopis y Torralbas (reelegit), y'l fiscal municipal, don Andreu Rubirosa y Mirabent.

Els hi doném la enhorabona, desitjánlosi molt acert en el desempeny de sos càrrechs.

Un periodich de certa calanya, *La Campana de Gracia*, l'altre día publicava una correspondencia de Sitges, en quina's feya grans elogis del Secretari d'aquest Ajuntament.

L'hi doném la enhorabona. Ni el senyor Ventura podia arribar a més, ni *La Campana* a menos, a pesar del lloch en que continuament se revolca.

Hem sigut atentament invitats per assistir al solemne Tríduo que l'Apostolat de la Oració de Sant Pere de Ribas dedica anyalment al Sacrotíssim Cor de Jesús. El Tríduo comensá avans d'ahir ab tota brillantés, predicant el Reynt. P. Esteve Calonge de las Escuelas Pías.

Ahir hi tenia d'arribar la Banda de la Casa de Caritat de Barcelona.

Avuy al matí hi haurá Missa de Comunió general ab plática preparatoria y a las deu ofici solemne.

A la tarde sortirá una solemníssima Professó; a al que anirán a presenciar moltíssims sitgetans, com cada any.

Aquesta setmana s'han fet reparacions a las campanas del campanar de la parroquia, tenint ara molta més sonoritat.

El vinent dissapte a la nit se celebrarán al «Prado» y a «L'Aplech»; els acostumats balls de la fira.

El passat dimars uns mariners d'aquí van agafar una gran *tintorera*, que ha causat l'admiració del poble.

Han arribat darrerament las distinguidas familias del Excm. senyor don Joan Bofill, don Bonaventura Robert, don Arcadi Mas y Fondevila, don Joseph Rovira, don Pelegrí Pujol, don Tomás Valls, don Lluís Alvarez, don J. Gonzalez Palao, donya Victorina Masó y moltras altras que sentim no recordar.

Procedent de Nuevitas (Isla de Cuba), ha arribat el nostre estimat compatrici don Pere Carreras, acompanyat de sa distingida esposa.

Els hi desitjem una felís estada en aquesta vila.

Avuy a las deu del vespre al saló d'istiu del Prado tindrà lloch una vetllada ballable-musical, que promet resultar molt concurreguda.

El passat divendres a la tarde, apròp de Garraf, se trová un home mort a terra.

Avisat el Jutjat, aquest ordená l'aixecament del cadavre, quina defunció sigué de mort natural.

Molts són els propietaris de vinyas que's queixan de la impunitat en que's quedan els lladres de rahims que ab tot descaro se dedican a saquejar las propietats d'aquets fruits primerenchs, arribant fins a l'extrem de arrencarlos verts y llensarlos, fent befa de la impunitat ab que queda son lladrocini.

Transmetém las queixas a qui correspon evitar aquets fets, atvertint que segons s'ens diu els guardas ja coneixen a alguns dels autors.

El passat divendres a la tarde, varias familias feren una excursio a l'ermita de Santísima Trinitat, retornant bastant entrada la nit.

Dijous passat, a l'Iglesia de la Pusíssima Concepció de Barcelona, contragué matrimoni la elegant y simpática senyoreta Donya María Reynés y Coadá ab el distingit jove Don Manel Olivella y Marqués, quins farán l'acostumat viatge de boda per las principals capitals d'Espanya.

Desitjem a la nova parella una imperdurable lluna de mel.

Moviment del Registre Civil de Sitges
durant el passat mes de Juliol.

Matrimonis inscrits: Joseph Masip y Prats, ab Salvadora Izabal y Ferrer.—Manel Antem y Rovira, ab Maria Angela Montaner y Planas.—Total, 2.

Naixements: N. Mataix Freixas (anónim), fill de Felix y M.^a del Viyent.—Mercé Bartés y Valls, filla de Rossendo y Francisca.—Alberta Peixó y Monserrat, filla de Pau y Dolors.—Salvadora Comas y Mirabent, filla de Magi y Maria.—Rosa Carbonell y Ferret, filla de Marián y Antonia.—Agustí Amell y Sans, fill de Eduart y Roser.—Fructuosa Codina y Domingo, filla de Onofre y Agustina.—Montserrat Baca y Montpel, filla de Agustí y Dolors.—N. Milá Guillaumas, fill de Antón y Dolors.—Mária Planas y Planas, filla de Joan y Rosa.—Total, 10.

Defuncions: N. Mataix y Freixas, mort al neixer.—Salvadora Miguel y Planas, de 80 anys, viuda.—Francisco Roca y Fraxedas, de 40 anys, casat.—Total, 3.

La festa del Vinyet se festejá solsament aquest any ab las acostumadas funcions religiosas al Santuari.

A la vigilia se cantaren solemnes completas. Al día de la festa a las sis del matí se digué una missa, que's vegé molt concurreguda.

L'ofici resultá solemníssim executant una inspirada missa la orquesta de capella que dirigeix el senyor Cuscó.

Predicá en la nostra llengua, el Reynt. P. Rull, fent un bellíssim panegirich de la Verge, tan estimada pels sitgetans. Al final se cantá un Te-Deum per haverse elegit el nou Papa. En representació del Ajuntament hi assistí solsament l'alcalde senyor Benaprés y'l Secretari, essent molt críticat que la Corporació municipal hi tingués tan reduhida representació. Ni que governessin els socialistas.

Tant al ofici com al Rosari de la tarde hi assistí molta concurrencia, transitant per la carretera gran número de carruatges.

El ball popular celebrat al «Prado» el día del Vinyet a la tarde se va veure ple de gom a gom, no solsament de sitgetans, sinó de ribatans y vilanovins que sempre venen en semblant diada. La sala d'istiu oferia un animat cop de vista.

Se subastaren una infinitat de cocas.

A la nit se celebrá al mateix saló d'istiu un lluhidíssim ball, executant la banda un triat repertori. La nova iluminació, aumentada ab més bechs incandescents produhía fantástich efecte.

El vinent dissapte a la Ribera se instalará la tradicional fira d'istiu.

EDICTO

Don Ramón Carrera y Fernández, Comendador de la Real Orden de Isabel la Católica, Juez de instrucción de la ciudad de Alfaro y su Partido, y nombrado especial para la causa de que se hará mención.

Hago saber: Que en el sumario que me hallo instruyendo con motivo del descarrilamiento de un tren de viajeros en el puente de Torremontalvo, la tarde del veintisiete de Junio último, se cita, llama y emplaza a los parientes más inmediatos del finado don Juan Beltrán Roig, natural de la villa de Sitges, soltero, de treinta y tres años, comerciante, hijo de José, natural de San Pedro de Ribas, y de Francisca que lo era de Barcelona, cuyo sujeto falleció por consecuencia de la catástrofe referida, para que comparezcan ante este Juzgado especial constituido en esta capital dentro del término de veinte días, a fin de ofrecerles el procedimiento conforme ordena el artículo 109 de la Ley de Enjuiciamiento criminal, y para que al propio tiempo puedan hacerse cargo de los efectos y equipaje de su perenencia, bajo apercibimiento de que, si no lo verifican, las parará el perjuicio consiguiente.

Dado en Logroño, á veintinueve de Julio de mil novecientos tres.—*Ramón Carrera y Fernández*.—Por su mandado.—*Benito Fernández*.

CONCERTS VISCASILLAS

NOTABLE VIOLINISTA

Primer premi del Conservatori de Bolonia (Italia)

TEATRE DEL RETIRO

Diumenge, 16 d'Agost, a las 10 en punt del matí

RECITAL consagrat a las obras populares del insigne

Pau Sarasate

PRIMERA PART

Romansa andalusa — Playera — Malagueña
Zapateado

SEGONA PART

¡Viva Sevilla! — Habanera — Serenata andaluza
Capricho Jota

PREUS: Palcos sense entradas, 4 pessetas — Butaca ab entrada, 1'10
Entrada general, 0'50

TEATRE DEL PRADO

Diumenge, 16 d'Agost, a dos quarts de deu del vespre

GRAN CONCERT

PRIMERA PART

Nocturno en mi bemol, *Chopin* — Canto del ruiseñor, *Sarasate* — Aires Bohemios, *Sarasate*

SEGONA PART

Leyenda, *Wieniawski* — Romansa, *Svendsen*
Introducción y Tarantela, *Sarasate*

TERCERA PART

Barceuse, *Simon* — Zortzico, *Sarasate*
Carmen. Fantasia, *Sarasate*

PREUS: Palcos sense entradas, 4 pessetas — Butaca ab entrada, 1'10
Asientos fijos, 1'85 — Devanteras, 0'75 — Entrada general, 0'50

ABONO PERA'LS DOS CONCERTS AB EL 25 PER 100 DE REBAIXA
Palcos sense entradas, 6 pessetas — Butaca ab entrada, 1'50

Imprempta de F. Bazarías; Balmes, 71.—Barcelona

Cassadó y Moreu

PIANOS

Vendas, Lloguers y Plassos
Dormitori Sant Francesch, 27 - Barcelona

Vins Ilegítims de Sitges

de la cullita de

D. FELIP FONT

(Premiats en varias Exposicions)

Malvasía, seca y dolsa.	2'50 pessetas litre
Moscateu, sech y dols.	1'00 » »
Macabeu, sech y dols.	0'60 » »

— Sé garantisa la puresa —

PARELLADAS, 20

FÀBRICA DE LICORS

Primera à Sitges

DE

*** MIQUEL RIBAS

A petició de molta clientela, y en vista del gran éxit obtingut ab el WERMOUTH marca MARGARIT, quina classe es sens dupte la millor que's fabrica à Espanya, puch desde avuy oferir el RON MARGARIT ab la confiança que no desmereixerà de la fama que ja acreditada te dit WERMOUTH MARGARIT.

♦ Wermouth BLANCA SITGES (sech) ♦

MALVASIA y MOSCATELL de cullita propia

Existencias en tots els Cafés, Restaurants, Colmados, etc.

VI MIRABENT

CONTRA LA INAPETENCIA
- Reconstituent tónico, nutritiu poderós -

Actua la perdua del apetit y anorexia y afeccions nerviosas. Recupera al malalt y personas delicadas. Empla del VI Mirabent, constituit a base de las tres Qüing, Cerezo, Colombe y Peplona d'arn, essent un dels mells vins medicinals. El VI, suportat pe is estomachs més delicats, adira la nutritió y fa resuscitar las forces en los individuos que experimentan un decaimient orgánico. Al propi temps molifica una bona digestió evitant los traballous de la digestió. — Preu de la botella, 2'50 pessetas.

Per is casos en que's tracta de combair la Anemia, clorosis (color pàl·lid), desreglos menstruales y demás afeccions degudas a pèrdua de sang, caldr prenent el VI Mirabent Ferruginos contra la inapetencia, de composició semblant al anterior, ab a addició del Ferro, en estat perfectament soluble y enterament 35 miliat. — Preu de la botella, 3 ptes.

Quan hi ha necessitat de combair els efectes del Linisme, Raquitisme, Escrofules, Infeccions glandulars, etc, tenim preparat el VI Mirabent Fosfatat, contra la inapetencia, de resultats marcadament visibles. — Preu de la botella, 3 pessetas.

DE VENDA A SITGES: Farmacia del senyor Vallés, Plasco del Marqués de Mont Roig

DIPÓSIT A MADRID: Fuencarral, 103

A BARCELONA: Oficina de Farmacia, Dormitori de F. MIRABENT: Diputació, 411 y Girona, 38

Imprempta LA CATALANA

DE C

Francisco Baxarías

IMPRESIONES DE
TODAS CLASES



Balmes, 71

Barcelona

GRAN RELLOTGERIA Y JOYERIA

EL REGULADOR

INMENS ASSORTIT
EN OBJECTES PRO-
PI PERA REGALOS

Carrer del Carme, núm. 1, y Rambla de las Flors, núm. 37; BARCELONA

VERMOUTH BALOMÍ DEL GRECO

— PER LITRES Y PER AMPOLLAS —

Fundas de palla, á 18 ptas. miler, y per paquets de 250, ptas. 5

PLASSA DEL MARQUÉS DE MONTROIG

GRAN CONFITERIA Y PASTELERIA

DE

Joseph Massó [Bruguera]

Plassa del Marqués de Montroig, 2

GRAN NOVELTAT EN OBJECTES PERA REGALOS — Bombons acits — Pastillas. café ab Het Logroño — Reposteria classe extra — Gran assortit de Galletas — Xocolatas a la pedra, de las més renomadas marcas — Viscuys — Pasta membrillo — Formatges — Mantegas — Cafés Puerto Rico y Mocka — Sucres — Pastas pera sopa — Ayguas minerals: Vichy Catalán, Marmolejo, Celestins, Vals, Hospital, etc. — Pa gluten — Conservas — Licors: Anís del Mono y de Maria Brissart, Xerès, Vins Heredia, Xampanyes, Malvasia y Moscatell de Sitges — Vermouth — Ron, etc., etc. — Gel, Horxatas, Xarops, Refrescants, Gasseosas, Cervezas, etc. —



Gamisería y Corbatería

Boquería, 32. - Barcelona

Gran assortit en Camisas, Corbatas, Mocadors y tots els articles pertanyents a n' aquest ram.

Gran baratura de preus

La Camisería que ven més barato de Barcelona

ESPECIALITAT

en Camisas á mida

LA CATALANA

Compañía de segurs contra incendis y explosiões á prima fixa
Establerta á Barcelona, Dormitori de Sant Francesch, núm. 5

EDIFICIO DE SA PROPIETAT

GARANTÍAS: { Capital social 5.000,000 pessetas.
Reservas y primas 13.294,501'73 pessetas.

Fondos colocats en inmuebles á Barcelona y valores de major cuantía

Sinistres pagats: 6,283, que importan 7.632,260'39 pessetas

AGENCIA DE SITGES: — VICENS MORANDO Y BERTRÁN